



บทความวิจัย

เรื่อง กลวิธีการสร้างคำและลักษณะทางความหมายของคำสแลงภาษาจีนที่ใช้งานในอินเทอร์เน็ต

โดย

นางสาวสุภัค วณิชพรประเสริฐ

รหัสนักศึกษา 05550728

เสนอ

อาจารย์ มนทรัตม์ พิทักษ์

บทความวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษารายวิชา 450109 การศึกษาเอกเทศ

สาขาวิชาเอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ภาคการศึกษาปลาย ปีการศึกษา 2558

หัวข้อบทความวิจัย	กลวิธีการสร้างคำและลักษณะทางความหมายของคำสแลงในภาษาจีนที่ใช้งานในอินเทอร์เน็ต
ชื่อนักศึกษา	นางสาวสุภัค วณิชพรประเสริฐ
อาจารย์ที่ปรึกษา	อาจารย์มนตรีพิทักษ์
สาขาวิชา	เอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์
ปีการศึกษา	2558

บทคัดย่อ

บทความนี้มุ่งศึกษาคำสแลงภาษาจีนที่ใช้สนทนาทางอินเทอร์เน็ต โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากลวิธีและลักษณะทางความหมายของคำสแลงกลุ่มดังกล่าว โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากลวิธีและลักษณะทางความหมายของคำกลุ่มดังกล่าว ซึ่งมีจำนวนทั้งสิ้น 145 คำ

ผลการศึกษาพบว่า มีกลวิธีในการสร้างคำสแลงทั้งหมดจำนวน 5 กลวิธี ได้แก่ กลวิธีที่ 1. คำสแลงที่สร้างโดยการใช้ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวเลข พบจำนวนทั้งสิ้น 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.38 กลวิธีที่ 2. คำสแลงที่สร้างโดยการใช้ตัวอักษรภาษาอังกฤษ พบ 43 คำ คิดเป็นร้อยละ 29.66 กลวิธีที่ 3. คำสแลงที่สร้างโดยการใช้ตัวอักษรภาษาจีน พบ 92 คำ คิดเป็นร้อยละ 63.45 กลวิธีที่ 4. คำสแลงที่สร้างโดยการใช้ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวอักษรภาษาจีน พบ 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 4.14 กลวิธีที่ 5. คำสแลงที่สร้างโดยการใช้อักษรภาพ พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.38

การใช้คำสแลงจีนในการสนทนาทางอินเทอร์เน็ตพบว่า มีลักษณะทางความหมายอยู่ 2 ลักษณะ ได้แก่ ใช้ในความหมายทั่วไป พบจำนวน 103 คำ คิดเป็นร้อยละ 71.03 และใช้ในความหมายที่สื่อไปในทางเพศ คำหยาบ คำต่ำ คำต่ำ พบจำนวน 42 คิดเป็นร้อยละ 28.97

1. ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

ภาษาเป็นเครื่องมือที่ใช้ในการสื่อสารของมนุษย์เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ในการสื่อสาร เพื่อการแสดงความรู้สึก อารมณ์และสื่อความคิดให้ผู้อื่นเข้าใจ อีกทั้งยังสะท้อนวัฒนธรรมของคนในสังคมอีกด้วย ซึ่งแต่ละสังคมก็มีภาษาและวัฒนธรรมที่แตกต่างกัน โดยแต่ละสังคมก็จะมีเอกลักษณ์ทางภาษาที่แตกต่างกันไปและมีความสำคัญต่อผู้ใช้ภาษากลุ่มนั้นๆ เช่น ภาษาไทย ภาษาจีน เป็นต้น ดังนั้นจึงมีงานที่ศึกษาภาษาโดยใช้แนวคิดทฤษฎีต่างๆ โดยการศึกษาที่มีทั้งภาษาพูดและภาษาเขียน แต่ในชีวิตประจำวันของมนุษย์นั้นจะใช้ภาษาพูดในการสื่อสารมากที่สุด โดยภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวันอาจมีภาษาที่ต่ำกว่ามาตรฐานรวมอยู่ด้วย (ชัชฌิณี วิณิชชัยนันท์, 2549 : 1) โดยพิจารณาว่าจะใช้ภาษาระดับใดนั้น ผู้ส่งสารจะต้องคำนึงถึงปัจจัยต่างๆ เช่น ฐานะ สถานภาพ หรือบทบาททางสังคม อายุ เพศ เป็นต้น ระดับภาษาที่แตกต่างกันก็จะใช้ถ้อยคำต่างระดับกัน ถ้อยคำที่ใช้ในภาษาแบ่งออกได้เป็น 3 ระดับ คือถ้อยคำระดับสูง ถ้อยคำระดับกลาง และถ้อยคำระดับต่ำ ถ้อยคำระดับสูงนั้นใช้กับบุคคลชั้นสูงในสังคม บุคคลที่มีเกียรติและเป็นที่ยอมรับนับถือ เช่น คำราชาศัพท์ คำแสดงความสุภาพกับ ส่วนถ้อยคำระดับสามัญจะใช้สื่อสารกับบุคคลทั่วไป ทั้งที่รู้จักและไม่รู้จัก สนทนาสนมและไม่สนทนาสนม เป็นถ้อยคำทั่วไปในชีวิตประจำวัน และถ้อยคำระดับต่ำเป็นถ้อยคำที่ใช้ในการสื่อสารกับบุคคลในครอบครัว หรือบุคคลที่สนทนาสนมกัน เช่น คำสแลง ได้แก่ กิ๊ก ชะนี ชิว แอ๊บแบ๊ว เป็นต้น (จุไรรัตน์ ลักษณะศิริ, 2558: 4-6)

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2554 ได้ให้คำนิยามของสแลงว่า “ สแลง น. ถ้อยคำหรือสำนวนที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่มหรือชั่วระยะเวลาหนึ่ง ไม่ใช่ภาษาที่ยอมรับกันว่าถูกต้อง. (อ.slang). ” (ราชบัณฑิตยสถาน 2554: 1181)

พจนานุกรมศัพท์ภาษาศาสตร์(ภาษาศาสตร์ประยุกต์)ฉบับราชบัณฑิตยสถาน (ราชบัณฑิตยสถาน, 2553: 412-413) ได้ให้คำนิยามของคำสแลงว่า

คำหรือข้อความเฉพาะ (expression) ที่ไม่มีมาตรฐานและใช้ในภาษาแบบไม่ทางการ เกิดขึ้นตามกระแสสังคมและใช้ในกลุ่มคนบางกลุ่มและบางวงการเท่านั้น เช่น กลุ่มวัยรุ่น วงการหนังสือพิมพ์ สแลงมักใช้อยู่เพียงระยะเวลาอันสั้นและหายไปจากภาษาอย่างรวดเร็ว เป็นคำหรือข้อความภาษาปาก (colloquial speech) ที่สร้างขึ้นใหม่ในภาษา

Oxford Wordpower Dictionary For Thai Learners (2551: 744) ให้นิยามของคำสแลงไว้คือ "คำสแลง ถ้อยคำหรือสำนวนที่ใช้แพร่หลายในภาษาพูด โดยเฉพาะระหว่างคนในกลุ่มเดียวกัน (เช่น ระหว่างนักเรียน, นักศึกษา, คนหนุ่มสาว, อาชญากร) และมักจะอยู่ในความนิยมเป็นช่วงสั้นๆ คำสแลงบางคำไม่สุภาพ"

จากนิยามของคำสแลงข้างต้นผู้วิจัยจึงสรุปความหมายของคำสแลงได้ว่า คำสแลงเป็นคำที่

เกิดจากการสร้างศัพท์ใหม่เพื่อใช้พูดกันเฉพาะกลุ่ม มีลักษณะเป็นภาษาที่ไม่เป็นทางการ จัดอยู่ใน
ถ้อยคำระดับต่ำ เกิดขึ้นตามกระแสสังคมและคนบางกลุ่ม มักใช้ในระยะเวลาอันสั้นและหายไป
หรือคำสแลงบางคำอาจไม่หายไปและกลายเป็นคำปกติที่ใช้ในชีวิตประจำวันของบุคคลทั่วไป

จากที่กล่าวมาข้างต้น จึงทำให้ผู้วิจัยสนใจจะศึกษาคำสแลงในภาษาจีน เนื่องจากใน
ภาษาจีนก็มีคำสแลงที่น่าสนใจอยู่เช่นกัน ในการศึกษาภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศนั้น หัวข้อคำ
สแลงจะไม่ปรากฏในการศึกษาภาษาจีนทั้งการฟัง พูด อ่าน และเขียนมากนัก เพราะคำสแลงใน
นิยามข้างต้นเป็นถ้อยคำระดับต่ำ จึงมักจะไม่มีการเรียนการสอนในชั้นเรียน อย่างไรก็ตามการ
สนทนาในชีวิตประจำวันผู้พูดภาษาจีนก็ใช้คำสแลงในการสื่อสารเฉพาะกลุ่มเช่นกัน โดยเฉพาะ
กลุ่มวัยรุ่น และจากการศึกษาในเบื้องต้น ผู้วิจัยพบว่าคำสแลงในภาษาจีนมีกลวิธีการสร้างคำที่
น่าสนใจ ด้วยเหตุนี้ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาการสร้างคำสแลงในภาษาจีนและความหมาย เพื่อที่จะ
ได้เข้าใจลักษณะของคำสแลงในภาษาจีนได้ดียิ่งขึ้น

2. วัตถุประสงค์

1. เพื่อศึกษากลวิธีการสร้างคำสแลงภาษาจีนที่ใช้ในอินเทอร์เน็ต
2. เพื่อศึกษาลักษณะทางความหมายของคำสแลงและคำภาษาจีนที่ใช้ในอินเทอร์เน็ต

3. ขอบเขตของการศึกษา

ศึกษาคำสแลงของกลุ่มผู้ใช้คำสแลงภาษาจีนที่ใช้สนทนาทางอินเทอร์เน็ต โดยใช้ข้อมูลคำ
สแลงจำนวน 145 คำ จาก <http://www.chinasmack.com/glossary>

4. วิธีดำเนินการวิจัย

1. ศึกษาเอกสารและบทความที่เกี่ยวข้องกับคำสแลงภาษาจีน ลักษณะและการใช้คำสแลง
ในภาษาจีน
2. เก็บรวบรวมข้อมูลคำสแลงในภาษาจีน
3. วิเคราะห์คำสแลงในภาษาจีน
4. เรียบเรียงผลการศึกษารูปแบบของบทความวิจัย

5. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ทำให้ทราบถึงกลวิธีการสร้างคำสแลงภาษาจีนและการจำแนกกลุ่มของคำสแลงภาษาจีน
ทางอินเทอร์เน็ต

2. ทำให้ทราบถึงความหมายและการใช้คำสแลงภาษาจีนของกลุ่มผู้ใช้ทางอินเทอร์เน็ต

6. เอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

เอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้องพบว่า มีผู้ที่ศึกษาเกี่ยวกับคำสแลงไว้ดังนี้

ศานิตย์ ปานเพชร (2543: บทนำ) ได้กล่าวว่า คำสแลงคือคำที่เกิดขึ้นตามกาลเวลาสมัยนิยมหรือประจำท้องถิ่น ในแต่ละสถานที่นั้นๆ เป็นสำคัญ

พจนานุกรมศัพท์ภาษาศาสตร์ (2553) ได้กล่าวว่า คำหรือข้อความเฉพาะ (expression) ที่ไม่มาตรฐานและใช้ในภาษาแบบไม่ทางการ เกิดขึ้นตามกระแสสังคมและใช้ในกลุ่มคนบางกลุ่มและบางวงการเท่านั้น เช่น กลุ่มวัยรุ่น วงการหนังสือพิมพ์ สแลงมักใช้อยู่เพียงระยะเวลาอันสั้นและหายไปจากภาษาอย่างรวดเร็ว เป็นคำหรือข้อความภาษาปาก (colloquial speech) ที่สร้างขึ้นใหม่ในภาษา

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2554 ได้ให้คำนิยามของสแลงว่า “ สแลง น. ถ้อยคำหรือสำนวนที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่มหรือชั่วระยะเวลาหนึ่ง ไม่ใช่ภาษาที่ยอมรับกันว่าถูกต้อง. (อ.Slang). ”

Oxford Wordpower Dictionary For Thai Learners (2551) ได้กล่าวว่า คำสแลง ถ้อยคำหรือสำนวนที่ใช้แพร่หลายในภาษาพูด โดยเฉพาะระหว่างคนในกลุ่มเดียวกัน (เช่น ระหว่างนักเรียน, นักศึกษา, คนหนุ่มสาว, อาชญากร) และมักจะอยู่ในความนิยมเป็นช่วงสั้นๆ คำสแลงบางคำไม่สุภาพ

��ษณีย์ วินิจช์ยันันท์ (2549) ได้กล่าวว่า ภาษาสแลงสะท้อนถึงความคิดต่างๆที่คนในสังคมมีต่อกัน สามารถใช้ได้อย่างอิสระไม่มีกฎเกณฑ์ จึงทำให้คนนอกกลุ่มไม่สามารถเข้าใจความหมายได้ ส่งผลให้กลุ่มคนที่ใช้ภาษาสแลงสามารถพูดคุยในเรื่องต่างๆ ได้อย่างอิสระ โดยไม่ต้องกังวลว่าคนนอกกลุ่มจะเข้าใจในสิ่งที่พวกเขากำลังสื่อสารกันอยู่

จากการศึกษาคำสแลงของชายที่มีจิตใจเป็นหญิงนั้นแสดงให้เห็นว่ากลุ่มคนเหล่านี้ต้องใช้ชีวิตภายใต้สังคมที่ไม่ยอมรับเพศที่พวกเขาเป็นอยู่ การใช้ชีวิตหรือทำสิ่งต่างๆจึงต้องปกปิด ด้วยเหตุนี้พวกเขาเหล่านั้นจึงต้องการที่จะได้รับการยอมรับจากสังคม การสื่อสารกันในกลุ่มชายที่มีจิตใจเป็นหญิงจึงมีคำสแลงที่สร้างขึ้นมาสื่อสารกันเฉพาะกลุ่ม เนื่องจากไม่ต้องการให้บุคคลอื่นเข้าใจความหมายและไม่สามารถเหยียดพวกเขาได้

Li Juncai (2557) ได้กล่าวว่า ในการสื่อสาร ไม่ว่าจะ เป็นภาษาใดก็ตาม คำสแลงก็เป็นส่วนสำคัญของสังคมและมีความหมายที่ได้รรถรสในการสื่อสารมากยิ่งขึ้น ซึ่งสอดคล้องกับความต้องการของวัยรุ่นที่ต้องการความอิสระและอยู่เหนือการควบคุม ต้องการมีความแตกต่างในกลุ่ม

บุคคลของตนเอง วัยรุ่นจึงเป็นทั้งผู้สร้างคำสแลง ประยุกต์คำสแลง และผู้เผยแพร่คำสแลงด้วยตนเอง โดยผลการศึกษาปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงในภาษาใดภาษาหนึ่งนั้นสามารถสะท้อนให้เห็นถึงสภาพสังคมนั้นๆ ที่มีต่อภาษา อีกทั้งปัจจัยในการสร้างคำสแลงไทยและคำสแลงจีนก็มีความแตกต่างกัน เนื่องจากความต่างของภาษา ทำให้การสร้างคำและโครงสร้างของคำไม่เหมือนกัน

จากการทบทวนวรรณกรรมดังกล่าว ทำให้ผู้วิจัยทราบถึงความหมายของคำสแลงในภาษาจีน ถึงแม้จะพบว่าไม่มีผู้ที่ศึกษาเกี่ยวกับคำสแลงภาษาจีนมาบ้างแล้ว แต่ว่าก็ยังไม่พบว่ามีผู้นำคำสแลงจีนมาศึกษาถึงกลวิธีในการสร้างคำสแลงจีนมากนัก ดังนั้นผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาวิเคราะห์กลวิธีการสร้างคำสแลงในภาษาจีน

7. ผลการวิเคราะห์

จากการวิเคราะห์ข้อมูลทั้งสิ้น 145 คำ พบกลวิธีในการสร้างคำสแลงและการใช้คำสแลงในภาษาจีนในบริบทต่างๆ ดังรายละเอียดดังต่อไปนี้

7.1 กลวิธีการสร้างคำสแลงภาษาจีนที่ใช้ในการสนทนาทางอินเทอร์เน็ต จากการศึกษาพบว่ามี 5 วิธี ดังนี้

7.1.1 ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวเลข คือ การนำคำภาษาอังกฤษมาทำเป็นอักษรย่อ โดยการใช้พยัญชนะตัวแรกของคำภาษาอังกฤษรวมกับตัวเลข ในกลวิธีนี้ พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.38

เช่น 3P หมายถึง การมีความสัมพันธ์ทางเพศแบบ 1 หญิง 2 ชาย (Threesome / Three People : 3P)

3ในที่นี้หมายถึงเพศหญิง 1 คน และเพศชาย 2 คน , P ย่อมาจาก People แปลว่า คน

J8 หมายถึง อวัยวะเพศ ในที่นี้คือ คำหยาบ, คำคำที่เกี่ยวกับอวัยวะเพศ

J8 มาจากคำว่า (jiba) J ย่อมาจากคำว่า ji , 8 เกิดจากคำว่า ba ในภาษาจีนมีเสียงซ้ำกับคำว่า 八 ที่แปลว่า 8

7.1.2 ตัวอักษรภาษาอังกฤษ ในกลวิธีนี้พบ 43 คำ คิดเป็นร้อยละ 29.66

1) ถอดพยัญชนะจากพินอิน (pinyin) คือการถอดพยัญชนะคำภาษาจีนจากคำอ่าน/พินอิน (pinyin)

ในกลวิธีนี้พบ 39 คำ คิดเป็นร้อยละ 26.90

เช่น GG หมายถึง พี่ชาย

GG มาจากคำว่า (gege) , G มาจาก ge

TMD หมายถึง ให้ตายสิ บ้าชิบ เป็นคำคำหยาบหรือคำอุทาน

TMD มาจากคำว่า (tamade) Tมาจาก ta , M มาจาก ma , D มาจาก de
ZFหมายถึง รัฐบาล (ใช้เพื่อหลีกเลี่ยงกฎหมายหรือกองเซนเซอร์ของรัฐบาล)

ZF มาจากคำว่า (zhengfu) Z มาจาก Zheng , F มาจาก fu
SY หมายถึง สำเร็จความใคร่

SY มาจากคำว่า (shouyin) , S มาจาก shou , Y มาจาก yin

2) ถอดพยัญชนะจากศัพท์ภาษาอังกฤษ ในกลวิธีนี้พบ 4 คำ คิดเป็นร้อยละ2.76
เช่น MLหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์

ML มาจากคำว่า Make Love (M มาจาก Make , LมาจากLove)

OLหมายถึง พนักงานออฟฟิศผู้หญิง

OL มาจากคำว่า Office Lady (Oมาจาก Office , L มาจากLady)

PS คือ ซื่อ โปรแกรมตกแต่งภาพ (Photoshop)

PS มาจากคำว่า Photoshop P มาจาก Photo , S มาจาก shop

SN หมายถึง สถานที่ที่สามารถผ่อนคลาย อาบน้ำ นวด และมักจะมีบริการทางเพศ
รวมอยู่ด้วย

SN = Sauna (S มาจาก Sau , N มาจาก na)

7.1.3 ตัวอักษรภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 92 คำ คิดเป็นร้อยละ63.45

1) การทับศัพท์จากภาษาอังกฤษโดยใช้ตัวอักษรจีน คือการนำคำภาษาจีนที่มีเสียงใกล้เคียง
กับคำหรือพยัญชนะภาษาอังกฤษมาใช้ในลักษณะของคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ ในกลวิธีนี้พบ 2 คำ
คิดเป็นร้อยละ1.38

เช่น หมายถึง ชายรักร่วมเพศ หรือชายรักชาย (Male Homosexual)

= Boys Love ((bo) มาจากคำว่า Boys , (li) มาจากคำว่า Love)

หมายถึง คำหยาบ/คำด่า/คำอุทานที่มีความหมายเกี่ยวกับอวัยวะเพศ

มาจากคำว่า Fuck (fa) , (ke) อ่านว่า ฝ่าเค่อ ซึ่งเสียงใกล้เคียงกับคำว่า ฝัด (Fuck)
จึงถูกนำมาใช้แทน เพื่อหลีกเลี่ยงความรุนแรงจากการใช้ภาษาหรือเพื่อเพิ่มอรรถรส

2) การดัดแปลงเสียงสระจากภาษาจีน คือ การนำภาษาจีนมาดัดแปลงเสียงสระโดยยังคง
ความหมายเช่นเดิม แต่ใช้ในลักษณะของคำสแลง เพื่อให้เกิดอรรถรสในการสนทนาทาง
อินเทอร์เน็ต ในกลวิธีนี้พบ 7 คำ คิดเป็นร้อยละ4.83

เช่น มาจากคำว่า แปลว่า ชาวอเมริกัน

อ่านว่า miguoren (หมี่กั้วเยริน) ดัดแปลงเสียงสระมาจากคำว่า ซึ่งอ่านว่า Meiguoren (เหมย์กั้วเยริน)

มาจากคำว่า แปลว่า ฉันทัน

อ่านว่าou (โอ้ว) ดัดแปลงเสียงสระมาจากคำว่า อ่านว่าwo (อ้ว/หว่อ)

มาจากคำว่า แปลว่า อะไร

อ่านว่า เสินหมา , อ่านว่า เสินเมอ

3) การดัดแปลงความหมายจากคำทั่วไปในภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 83 คำ คิดเป็นร้อยละ 58.62

เช่น หมายถึง ลักษณะผู้หญิงในอุดมคติของผู้ชายชาวจีนในสังคมร่วมสมัย

ดัดแปลงมาจากความหมายว่า "ขาว, รวย, สวย"

หมายถึง มือใหม่ , อ่อนหัด

ดัดแปลงมาจากความหมายว่า "ผู้เริ่มเล่น , ผู้เริ่มหัด" โดยเมื่อใช้เป็นคำสแลงในการสนทนาทางอินเทอร์เน็ตจะมีความหมายในเชิงดูถูกว่าด้อยความสามารถ

หมายถึง ไม่ใช่เรื่องของฉัน , ไม่ใช่ธุระกองการอะไรของฉัน

ดัดแปลงมาจากความหมายว่า ไล่ขอส้วมเหลือง

หมายถึง การก่อสร้างอาคารที่ไม่มาตรฐาน เหมือนกับกากเต้าหูที่นิ่มและสลายได้อย่างง่ายดาย

ดัดแปลงมาจากความหมายว่า กากเต้าหู

หมายถึง คำเสียดสีลูกของคนรวยที่ใช้ชีวิตสุดหุ แบบที่คนธรรมดาเอื้อมไม่ถึง

ดัดแปลงมาจากความหมายว่า ลูกคนรวย

หมายถึง ทวารหนัก เป็นคำด่า/คำหยาบ

ดัดแปลงมาจากความหมายว่า ดอกเบญจมาศ

7.1.4 ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวอักษรภาษาจีน คือการนำคำหรือตัวอักษรภาษาอังกฤษ ซึ่งมาจากคำภาษาอังกฤษหรือเสียงพินอินของภาษาจีน มารวมกับตัวอักษรภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 4.14

เช่น P หมายถึง สามัญชน กล่าวถึงกลุ่มคนที่อยู่ชนบทหรือคนที่ไม่สำคัญในมุมมองของรัฐบาลคนรวย และผู้มีอำนาจทางสังคม

P มาจากคำว่า แปลว่า สามัญชน

Hard หมายถึง โหมดเกมที่มีความยากสูงขึ้น นำมาใช้กล่าวถึง อัตราการเกิดในประเทศจีนที่มีความยากไม่ต่างกับอัตราการเกิดของประชากรจีน

Hard มาจากคำว่า Hard Mode โหมดเกมที่มีความยากสูงขึ้น

Hold หมายถึง ควบคุมสถานการณ์ได้ , เอาอยู่

Hold หมายถึง ยึด , กุม , ถือ , หมายถึง อยู่

A หมายถึง วิดีโอลามก

A มาจากคำว่า Adult แปลว่าผู้ใหญ่ , หมายถึง ภาพ

7.1.5 อักษรภาพ คือการนำอักษรภาษาจีนที่มีลักษณะเป็นอักษรภาพมาใช้ในลักษณะของemoticon เพื่อให้เกิดอารมณ์ในการสนทนาทางอินเทอร์เน็ต ในกลวิธีนี้พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ1.38

ใช้ในการแสดงอาการตกใจ หรือกลัว

ใช้ในการสื่อถึงการชู้ว้ายะเพศชาย เนื่องจากลักษณะของอักษรภาพนี้คล้ายกับการชู้ว้ายะเพศ ซึ่งป็นสัญลักษณ์แทนคำคำด้วยคำเรียกอวัยวะเพศ

7.2 ลักษณะทางความหมายของคำสแลงภาษาจีนที่ใช้ในการสนทนาทางอินเทอร์เน็ต

7.2.1 คำสแลงที่มีความหมายทั่วไป

คำสแลงที่มีความหมายทั่วไป พบทั้งสิ้น 103 คำ คิดเป็นร้อยละ71.03 พบในกลวิธีดังต่อไปนี้

1) ถอดพยัญชนะจากพินอิน(pinyin) ในกลวิธีนี้พบ 20 คำ คิดเป็นร้อยละ13.79

เช่น GG หมายถึง พี่ชาย

2) ถอดพยัญชนะจากศัพท์ภาษาอังกฤษ ในกลวิธีนี้พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ1.38

เช่น OLหมายถึง พนักงานออฟฟิศผู้หญิง

3) การดัดแปลงเสียงสระจาก ในกลวิธีนี้พบ 7 คำ คิดเป็นร้อยละ4.83

เช่น มาจากคำว่า แปลว่า ชาวอเมริกัน

4) การดัดแปลงความหมายจากคำทั่วไปในภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 68 คำ คิดเป็นร้อยละ46.90

เช่น หมายถึง ลักษณะผู้หญิงในอุดมคติของผู้ชายชาวจีนในสังคมร่วมสมัย

5) ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวอักษรภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 6 คำ คิดเป็นร้อยละ4.14

เช่น Hold หมายถึง ควบคุมสถานการณ์ได้ , เอาอยู่

6) อักษรภาพ ในกลวิธีนี้พบ 1 คำ คิดเป็นร้อยละ0.69

เช่น ใช้ในการแสดงอาการตกใจ หรือกลัว

7.2.2 คำสแลงที่มีความหมายส่อไปในทางเพศ , คำหยาบ , คำดำ หรือคำต่ำ

คำสแลงที่มีความหมายส่อไปในทางเพศ , คำหยาบ , คำดำ หรือคำต่ำ พบทั้งสิ้น 42 คำ คิดเป็นร้อยละ28.97พบในกลวิธีดังต่อไปนี้

1) ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวเลข ในกลวิธีนี้ พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ1.38

เช่น 3P หมายถึง การมีความสัมพันธ์ทางเพศแบบ1หญิง 2ชาย (Threesome / Three People : 3P)

2) ถอดพยัญชนะจากพินอิน(pinyin) ในกลวิธีนี้พบ 19 คำ คิดเป็นร้อยละ13.10

เช่น TMD หมายถึง ให้ตายสิ บ้าชิบ เป็นคำดำหรือคำอุทาน

3) ถอดพยัญชนะจากศัพท์ภาษาอังกฤษ ในกลวิธีนี้พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ1.38

เช่น MLหมายถึง การมีเพศสัมพันธ์

4) การทับศัพท์จากภาษาอังกฤษโดยใช้ตัวอักษรจีน ในกลวิธีนี้พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ1.38

เช่น หมายถึง คำหยาบ/คำดำ/คำอุทานที่มีความหมายเกี่ยวกับอวัยวะเพศ

5) การดัดแปลงความหมายจากคำทั่วไปในภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 15 คำ คิดเป็นร้อยละ10.34

เช่น หมายถึง ทวารหนัก เป็นคำดำ/คำหยาบ

6) ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวอักษรภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 1 คำ คิดเป็นร้อยละ0.69

เช่น Aหมายถึง วิติโลามก

7) อักษรภาพ ในกลวิธีนี้พบ 1 คำ คิดเป็นร้อยละ0.69

ใช้ในการสื่อถึงการชอวัยวะเพศชาย

8.สรุปและอภิปรายผลการวิเคราะห์ข้อมูล

จากการวิเคราะห์ข้อมูลคำสแลงภาษาจีนที่ใช้ในการสนทนาทางอินเทอร์เน็ตจำนวนทั้งสิ้น 145 คำ สรุปผลการวิเคราะห์ได้ 5 กลวิธีดังนี้

1.คำสแลงที่สร้างโดยการใช้ตัวอักษรภาษาอังกฤษ + ตัวเลข พบจำนวนทั้งสิ้น 2 คำ คิดเป็นร้อยละ1.38

2.คำสแลงที่สร้างโดยการใช้ตัวอักษรภาษาอังกฤษ ในกลวิธีนี้พบ 43 คำ คิดเป็นร้อยละ

29.66 แบ่งเป็น 2 ลักษณะ ดังนี้

- 1) ถอดพยัญชนะจากพินอิน(pinyin) ในกลวิธีนี้พบ 39 คำ คิดเป็นร้อยละ 26.90
- 2) ถอดพยัญชนะจากศัพท์ภาษาอังกฤษ ในกลวิธีนี้พบ 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.76
3. คำสแลงที่สร้างโดยการใช้ตัวอักษรภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 92 คำ คิดเป็นร้อยละ 63.45 มี 3 ลักษณะ ดังนี้
 - 1) การทับศัพท์จากภาษาอังกฤษโดยใช้อักษรจีน ในกลวิธีนี้พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.38
 - 2) การดัดแปลงเสียงสระจาก ในกลวิธีนี้พบ 7 คำ คิดเป็นร้อยละ 4.83
 - 3) การดัดแปลงความหมายจากคำทั่วไปในภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 83 คำ คิดเป็นร้อยละ 58.62
4. คำสแลงที่สร้างโดยใช้อักษรภาษาอังกฤษ + ตัวอักษรภาษาจีน ในกลวิธีนี้พบ 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 4.14
5. คำสแลงที่สร้างโดยใช้อักษรภาพ ในกลวิธีนี้พบ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.38

หลังจากพิจารณาลักษณะทางความหมายแล้วพบว่า คำสแลงที่มีความหมายทั่วไป พบทั้งสิ้น 103 คำ คิดเป็นร้อยละ 71.03 และ คำสแลงที่มีความหมายส่อไปในทางเพศ , คำหยาบ , คำคำ หรือ คำต่ำ พบทั้งสิ้น 42 คำ คิดเป็นร้อยละ 28.97

จากผลการวิเคราะห์พบว่า กลวิธีที่ใช้สร้างคำสแลงมากที่สุด คือ กลวิธีการใช้ตัวอักษรภาษาจีน พบจำนวนทั้งสิ้น 92 คำ คิดเป็นร้อยละ 63.45 ซึ่งอาจเป็นเพราะว่าผู้ใช้คำสแลงนี้คือคนจีน ผู้ใช้จึงใช้คำสแลงที่เป็นภาษาแม่ของตนเองมาสนทนาทางอินเทอร์เน็ต เพื่อที่จะให้คู่สนทนาหรือผู้ที่ใช้งานผ่านทางอินเทอร์เน็ตร่วมกันสามารถเข้าใจและใช้งานได้ง่าย กลวิธีที่พบรองลงมา คือ กลวิธีการใช้ตัวอักษรภาษาอังกฤษ โดยแบ่งเป็น 2 ลักษณะคือการถอดพยัญชนะจากพินอินและการถอดพยัญชนะจากศัพท์ภาษาอังกฤษ เนื่องจากปัจจุบันคนจีนที่ใช้งานอินเทอร์เน็ตจำนวนมากสามารถเข้าใจและใช้ภาษาอังกฤษมากขึ้น รวมถึงการใช้ภาษาอังกฤษในการสนทนาทางอินเทอร์เน็ตนั้น ยังช่วยลดเวลาในการพิมพ์ ทำให้สามารถสื่อสารกันได้อย่างรวดเร็ว เพราะแป้นพิมพ์นั้นเป็นภาษาอังกฤษ ซึ่งสะดวกต่อการพิมพ์ภาษาอังกฤษมากกว่า และคำภาษาอังกฤษบางคำก็มีการขอมายู่แล้วในประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษร่วมกัน เช่น โปรแกรมตกแต่งภาพ

จากผลการวิเคราะห์ในด้านความหมายจะพบว่า คำที่ใช้ในความหมายทั่วไปจะพบมากกว่า เนื่องจากการสนทนาของผู้ใช้งานทางอินเทอร์เน็ตนั้น โดยทั่วไปแล้วจะใช้ในการสนทนาทั่วไปจึงใช้คำที่มีความทั่วไปมากกว่าคำที่มีความหมายเฉพาะ โดยกลวิธีการสร้างคำสแลงของคำที่ใช้ในความหมายทั่วไปนั้นจะใช้กลวิธีดัดแปลงความหมายจากคำทั่วไปในภาษาจีนมากที่สุด เพราะ

คนทั่วไปสามารถเข้าใจได้ง่าย สามารถสนทนาได้อย่างรวดเร็ว และเมื่อเทียบกับคำสแลงที่มีความหมายเฉพาะกลุ่ม จะใช้กลวิธีการถอดพยัญชนะจากพินอินมากที่สุด โดยต้องการพลิกแพลงกลวิธีเพื่อให้เข้าใจยากมากขึ้น เพื่อให้สามารถใช้เป็นคำสแลงในความหมายเฉพาะกลุ่มได้ เนื่องจากคำสแลงเฉพาะกลุ่มนั้นมีความหมายที่ส่อไปในทางเพศ คำหยาบ คำด่า หรือคำด่า จึงอาจไม่เหมาะสมต่อการใช้สนทนากับบุคคลทั่วไป

บรรณานุกรม

(2551). คำสแลงจีน “มีก๊ก” ฮี้ม...อย่าให้จับได้นะ. [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ 8 พฤศจิกายน 2558.

เข้าถึงจาก <http://www.bloggang.com/mainblog.php?id=freeplay&month=01-06-2008&group=3&gblog=3>

จุไรรัตน์ ลักษณะศิริ. (2558). ภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร. พิมพ์ครั้งที่ 2. นครปฐม: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยศิลปากร.

��ชนีัย วิณิชัยนันท์. (2549). “การวิเคราะห์คำศัพท์สแลงของชายที่มีจิตใจเป็นหญิง.” ระดับปริญญาโท สาขาวิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร.

ราชบัณฑิตยสถาน. (2553). พจนานุกรมศัพท์ภาษาศาสตร์ (ภาษาศาสตร์ประยุกต์) ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพฯ: รุ่งศิลป์การพิมพ์.

(2556). ศัพท์วัยรุ่นภาษาจีน : ตอน บ่องตงเลย. [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ 8 พฤศจิกายน 2558.

เข้าถึงจาก <http://pasajeen.com/%E0%B8%A8%E0%B8%B1%E0%B8%9E%E0%B8%97%E0%B9%8C%E0%B8%A7%E0%B8%B1%E0%B8%A2%E0%B8%A3%E0%B8%B8%E0%B9%88%E0%B8%99%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A9%E0%B8%B2%E0%B8%88%E0%B8%B5%E0%B8%99%E0%B8%95%E0%B8%AD%E0%B8%99-%E0%B8%9A%E0%B9%88%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B8%95%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%A5%E0%B8%A2/>

ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2554. พิมพ์ครั้งที่ 2.

กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์ พับลิเคชั่นส์,2556.

Li, Juncai (2557). การศึกษาเปรียบเทียบคำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีน.[ออนไลน์].

เข้าถึงเมื่อ 8 พฤศจิกายน 2558. เข้าถึงจากhttp://tdc.thailis.or.th/tdc/browse.php?option=show&browse_type=title&titleid=334817&query=%A4%D3%CA%E1%C5%A7&s_mode=any&d_field=&d_start=0000-00-00&d_end=2558-11-02&limit_lang=&limited_lang_code=&order=&order_by=&order_type=&result_id=6&max id=7

(2557). **Popular Chinese Internet Memes, Slang, Expressions, Acronyms.** [ออนไลน์]. เข้าถึง
เมื่อ 29 เมษายน 2559 เข้าถึงจาก <http://www.chinasmack.com/glossary>

Steel, Miranda. (2551). **Oxford Wordpower Dictionary For Thai Learners. 2nd.** กรุงเทพฯ :
หน้าต่างสู่โลกกว้าง.